

Ukrainan kieli, käännös Vladimir Blaginin	Venäjän kieli, käännös Larisa Fedyna
<p>Молитва чотирьох свічок за мир (Для онлайн-церкви або для молитовного богослужіння)</p> <p>Свічка, що горить, є символом молитви. Сьогодні ми молимося, запалюючи чотири свічки.</p>	<p>Молитва четырех свечей о мире (Для онлайн-церкви или для молитвенного богослужения)</p> <p>Горящая свеча является символом молитвы. Сегодня мы молимся, зажигая четыре свечи.</p>
<p>[Запалюється перша свічка]</p> <p>Ми думаємо про жертв війни і молимося за них: за загиблих та поранених, за тих, хто втратив близьких, за тих, хто втратив свої будинки, для тих, хто постраждав від руйнування соціальних структур.</p> <p>Бог, наш Батько і Творець, у нашій біді ми звертаємось до Тебе.</p> <p>Ми молимося за тих, чиє повсякденне життя [в Україні] було зруйновано і хто не може знайти жодного безпечного місця.</p> <p>Допоможи їм.</p> <p>Дай розраду тим, хто плаче та скорботить.</p> <p>Помилуй тих, хто ненавмисно був залучений до бойових дій.</p> <p>Господи помилуй!</p>	<p>[Зажигається первая свеча]</p> <p>Мы думаем о жертвах войны и молимся за них: за погибших и раненых, за тех, кто потерял близких, за тех, кто потерял свои дома, для тех, кто пострадал от разрушения социальных структур.</p> <p>Бог, наш Отец и Создатель, в нашей беде мы обращаемся к Тебе.</p> <p>Мы молимся за тех, чья повседневная жизнь [в Украине] была разрушена и кто не может найти никакого безопасного места.</p> <p>Помоги им.</p> <p>Дай утешение тем, кто плачет и скорбит.</p> <p>Помилуй тех, кто непреднамеренно был вовлечен в боевые действия.</p> <p>Господи, помилуй!</p>

[Запалюється друга свічка]

Ми молимося за всіх біженців.

Захисти від війни, дітей і жінок.

Підтримай і зміцни тих, хто не може втекти від війни:

старих, інвалідів та хворих.

Дякуємо за співчуття всіх тих, хто допомагає біженцям.

Дайте їм стійкості та винахідливості.

Допоможи нам усім знайти способи, якими ми можемо допомогти.

Господи помилуй!

[Зажигається вторая свеча]

Мы молимся за всех беженцев.

Защити, убегающих от войны, детей и женщин.

Поддержи и укрепи тех, кто не может скрыться от войны:

стариков, инвалидов и больных.

Спасибо за сострадание всех тех, кто помогает беженцам.

Дайте им стойкости и находчивости.

Помоги нам всем найти способы, которыми мы можем помочь.

Господи, помилуй!

[Запалюється третя свічка]

Ми думаємо про всіх тих, хто працює над припиненням війни та встановленням миру в Україні, Росії, Фінляндії та у всьому світі.

Нехай прагнення світу направляє і наш вибір,

як у малих повсякденних справах, і у великих громадських рішеннях.

Зроби нас миротворцями.

Зберігайте полум'я надії, як в Україні, так і серед нас.

Господи помилуй!

[Зажигається третья свеча]

Мы думаем обо всех тех, кто трудится над прекращением войны и установлением мира в Украине, России, Финляндии и во всем мире.

Пусть стремление к миру направляет и наш выбор,

как в малых повседневных делах, так и в больших общественных решениях.

Сделай нас миротворцами.

Сохранийте пламя надежды как в Украине, так и среди нас.

Господи, помилуй!

[Запалюється четверта свічка]

Ми думаємо про всіх, хто перебуває у страху чи тривозі.

Допоможи нам знайти порятунк від занепокоєння,

втіху в горі та

безпеку серед страху.

Навчи нас простягати руки один одному.

Святий і люблячий людей Бог,

допоможи нам відчувати Твоє кохання

Твою втіху і допомогу.

Будь з нами

будь нашим захистом зараз і на віки.

Амінь.

[Зажигається четвертая свеча]

Мы думаем обо всех, кто находится в страхе или в тревоге.

Помоги нам найти избавление от беспокойства,

утешение в горе и

безопасность, среди страха.

Научи нас протягивать руки друг другу.

Святой и любящий людей Бог,

помоги нам чувствовать Твою любовь

Твое утешение и помощь.

Будь с нами

будь нашей защитой сейчас и во веки.

Аминь.

Скорочений варіант тієї ж молитви

Може бути використаний наступної неділі, або наступні, під час Загальної церковної молитви:

Молимося сьогодні про загиблих та поранених на війні в Україні
про тих, хто втратив близьких,
про тих, хто втратив свої будинки,
про тих, хто страждає від руйнування соціальних структур.
Захисти жінок і дітей, що біжать від війни.
Підтримай та зміцни тих, хто не може уникнути війни:
старих, інвалідів та хворих.

Дякуємо за співчуття всіх тих, хто допомагає біженцям.

Даруй їм стійкості та винахідливості.

Допоможи нам усім знайти способи, якими ми можемо допомогти.

Зберігайте полум'я надії, як в Україні, так і серед нас.

Допоможи нам знайти порятунк від занепокоєння,
втіху в горі та безпеку серед страху.

Підготовлено Терхі Паананен / КН

Сокращенный вариант той же молитвы

Может быть использован в следующее воскресенье, или последующие, во время Общей церковной молитвы:

Молимся сегодня о погибших и раненых на войне в Украине
о тех, кто потерял близких,
о тех, кто потерял свои дома,
о тех, кто страдает от разрушения социальных структур.
Защити бегущих от войны женщин и детей.
Поддержи и укрепи тех, кто не может избежать войны:
стариков, инвалидов и больных.

Спасибо за сострадание всех тех, кто помогает беженцам.

Дай им стойкости и находчивости.

Помоги нам всем найти способы, которыми мы можем помочь.

Сохраняйте пламя надежды как в Украине, так и среди нас.

Помоги нам найти избавление от беспокойства,
утешение в горе и
безопасность - среди страха.

Подготовлено Терхи Паананен / КН